

BẢO HIỂM XÃ HỘI VIỆT NAM
/VIETNAM SOCIAL SECURITY
BẢO HIỂM XÃ HỘI TỈNH/TP.....
(PROVINCE/CITY) SOCIAL SECURITY OFFICE

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Số: /QĐ-BHXH

....., ngày... tháng... năm....

No:/QĐ-BHXH

....., day.....month.....year.....

TRỢ CẤP TNLD/BNN 1 LẦN
SỐ SỔ BHXH.....
SỐ ĐỊNH DANH.....

LUMP-SUM ALLOWANCE OF
WORK
INJURY/OCCUPATIONAL
DISEASE
NUMBER OF SOCIAL
INSURANCE BOOK.....
IDENTIFICATION NUMBER.....

QUYẾT ĐỊNH

Về việc điều chỉnh mức hưởng hưởng trợ cấp tai nạn lao động/bệnh nghề nghiệp (1) một lần do giám định tổng hợp mức suy giảm khả năng lao động

DECISION

On adjustment of the level of lump-sum work injury/occupational disease (2) allowance upon general assessment of the working capacity deficiency rate

GIÁM ĐỐC BẢO HIỂM XÃ HỘI TỈNH, THÀNH PHỐ

DIRECTOR OF THE (PROVINCE/CITY) SOCIAL SECURITY OFFICE

Căn cứ Luật Bảo hiểm xã hội số 58/2014/QH13 (1);

Pursuant to Law No. 58/2014/QH13 on Social Insurance (1);

Căn cứ Quyết định số/QĐ-TCCB ngày... tháng... năm... của Tổng Giám đốc Bảo hiểm xã hội Việt Nam về việc thành lập Bảo hiểm xã hội tỉnh/thành phố..... ;

Pursuant to the Director General of the Vietnam Social Security's Decision No...../QD-TCCB of.....(day)....(month).....year..... on the establishment of the social security office of.....(province/city);

Căn cứ hồ sơ hưởng trợ cấp TNLD/BNN của ông/bà

Pursuant to the dossier for payment of work injury/occupational disease allowance of Mr/Ms.....

Căn cứ Biên bản giám định khả năng lao động số: ngày tháng năm của Hội đồng giám định y khoa ;

Pursuant to the written record of assessment of the working capacity No.....of(day).....(month).....(year).....made by the Medical Assessment Council.....;

QUYẾT ĐỊNH DECISION

Điều 1: Ông/Bà

Article 1: Mr/Ms:

Sinh ngày. tháng. năm /Date of birth: (day). (month)(year)

Số sổ BHXH/Number of social insurance book:

Chức danh, nghề nghiệp, cấp bậc, chức vụ/Title, occupation, rank, position:

Cơ quan, đơn vị/Agency, unit:

Đã bị tai nạn lao động/bệnh nghề nghiệp (2) và ngày tháng năm, tiếp tục bị tai nạn lao động/bệnh nghề nghiệp (2), kết quả giám định tổng hợp mức suy giảm khả năng lao động là: %

Having had a work injury/occupational disease (2), and having another work injury/occupational disease (2) on (day). (month)(year) with the total working capacity decrease rate of.....%

Tổng thời gian đóng BHXH bắt buộc đến thángnăm lànămtháng /Total duration of compulsory social security premium payment throughmonth.....year is.....year(s).....month(s)

Mức tiền lương hoặc thu nhập tháng trước khi bị tai nạn lao động/bệnh nghề nghiệp (2) lần sau cùng là.....đồng

Level of salary or income of the last month before having a work injury/occupational disease (2) is VND.....

Được điều chỉnh mức trợ cấp (3) một lần / Enjoying the adjusted lump-sum allowance (3) of.....

Điều 2/Article 2: Mức điều chỉnh trợ cấp như sau/ The adjusted allowance level is as follows:

a. Mức trợ cấp tính theo tỷ lệ suy giảm KNLD:đồng

Level of allowance calculated based on the rate of working capacity decrease: VND.....

b. Mức trợ cấp tính theo thời gian đóng BHXH: đồng

Level of allowance calculated based on the duration of social security premium payment: VND.....

Tổng số tiền trợ cấp 1 lần (a+b): đồng

Total lump-sum allowance (a+b): VND.....

(Số tiền bằng chữ/In word:

.....)
Nơi nhận trợ cấp/Place of allowance receipt:

.....
Điều 3: Các ông, bà Trưởng phòng Chế độ BHXH, Giám đốc BHXH (4)
..... và ông/bà có tên trên chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Article 3: *Head of social insurance implementation division, head of (district) social security office (4).....and persons whose names are written above shall implement this Decision.*

Nơi nhận/Place of receipt:

- Ông/Bà/Mr/Ms.....;
- Đơn vị SDLĐ/The employer;
- BHXH/(district) social security office(4);
- Lưu hồ sơ (2 bản)/Dossier archive (2 copies).

GIÁM ĐỐC/DIRECTOR

(ký, đóng dấu)/(signature and seal)

Ghi chú: - (1) Đối với trường hợp hưởng từ ngày 01/7/2016 trở đi thì thay bằng Luật An toàn, vệ sinh lao động số 84/2015/QH13.

- (2) Nếu là tai nạn lao động thì không thể hiện bệnh nghề nghiệp và ngược lại;
- (3) Ghi theo tai nạn lao động hoặc bệnh nghề nghiệp bị lần sau cùng;
- (4) Ghi theo tên đơn vị hành chính cấp huyện.
- (5) Nếu BHXH huyện chi trả thì ghi tên BHXH huyện, nếu BHXH tỉnh chi trả thì ghi Phòng Kế hoạch - Tài chính.

Note: -

- (1) *For persons enjoying monthly occupational accident allowance from July 1, 2016, Law No. 84/2015/QH13 on Occupational Safety and Health shall be applied.*
- (2) *If it is for occupational accident, not to write occupational disease and vice versa.*
- (3) *To write the last incurred occupational accident or occupational disease.*
- (4) *To write the name of the district-level administrative unit.*
- (3) *If the allowance is paid by a district-level social insurance agency, to write the name of the district-level social insurance agency, if the allowance is paid by a provincial social insurance agency, to write the name of the provincial social insurance agency,*

Trường hợp có sự khác nhau về cách hiểu giữa tiếng Việt và tiếng Anh trong văn bản, tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp./ If there are differences understanding between Vietnamese and English in this paper, Vietnamese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.

